

Artykuł 29.

Z dniem wejścia w życie niniejszej Konwencji traci moc Konwencja konsularna między Polską a Rumunią, podpisana w Bukareszcie dnia 17 grudnia 1929 r.

Konwencję niniejszą sporządzono w Bukareszcie dnia 5 października 1962 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rumuńskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejszą Konwencję i opatrzili ją pieczęciami.

Z upoważnienia Rady Państwa
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Janusz Zambrowicz

Z upoważnienia Rady Państwa
Rumuńskiej Republiki
Ludowej

Aurel Mălnășan

Articolul 29.

Odată cu intrarea în vigoare a prezentei Convenții își pierde valabilitatea Convenția Consulară dintre Polonia și România semnată la București, la 17 decembrie 1929.

Prezenta Convenție s-a întocmit la București în ziua de 5 octombrie 1962 în două exemplare, fiecare în limbile polonă și română, ambele texte având aceeași valoare.

Drept care plenipotențiarilor ambelor Părți contractante au semnat prezenta Convenție și au aplicat sigiliile lor.

Din împuternicirea Consiliului
de Stat al Republicii Populare
Polone

Janusz Zambrowicz

Din împuternicirea Consiliului
de Stat al Republicii Populare
Române

Aurel Mălnășan

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 27 kwietnia 1963 r.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa: A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych: A. Rapacki

213

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 3 sierpnia 1963 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji konsularnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Rumuńską Republiką Ludową, podpisanej w Bukareszcie dnia 5 października 1962 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 27 Konwencji konsularnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Rumuńską Republiką Ludową, podpisanej w Bukareszcie dnia 5 października 1962 r., nastąpiła w Warszawie

dnia 1 sierpnia 1963 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

214

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 16 sierpnia 1963 r.

w sprawie odszkodowań za rzeczy użyte do akcji ratowniczej lub ćwiczeń straży pożarnych.

Na podstawie art. 26 ust. 4 ustawy z dnia 13 kwietnia 1960 r. o ochronie przeciwpożarowej (Dz. U. Nr 20, poz. 120) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Wypłacane z funduszy Skarbu Państwa odszkodowanie za zniszczenie, uszkodzenie lub utratę bez winy właściciela rzeczy użytych do akcji ratowniczej lub ćwiczeń straży pożarnych obejmuje:

- 1) środki przewozowe i inwentarz pociągowy;
- 2) materiały pędne i smary do pojazdów samochodowych;
- 3) odzież należąca do osób biorących udział w akcji ratowniczej lub w ćwiczeniach;
- 4) mienie ruchome w gospodarstwie domowym, z zastrzeżeniem wynikającym z przepisu § 2 pkt 3;

5) inne rzeczy i urządzenia, których zniszczenie, uszkodzenie lub utrata spowodowane zostały wskutek użycia ich do akcji ratowniczej lub ćwiczeń.

2. Odszkodowanie przysługuje również za straty w zasiewach, uprawach, płonach, drzewach i krzewach owocowych oraz w plantacjach innych kultur wieloletnich spowodowane akcją ratowniczą lub ćwiczeniami straży pożarnych.

3. Ilekroć w dalszych przepisach jest mowa o rzeczach, rozumie się przez to rzeczy określone w ust. 1 oraz zasiewy, uprawy, plony i kultury wieloletnie określone w ust. 2.

4. Za właścicieli rzeczy uważa się osoby prawne lub fizyczne władające rzeczami jako ich właściciele, posiadacze, użytkownicy lub dzierżawcy.